



LIONBRIDGE

CISCO NETWORKING ACADEMY 案例研究

借助 AI 译后编辑， 实现多语言教育规模化发展

1,500 多万
字

14
种语言

24
门课程

Cisco Networking Academy 是 Cisco 的一项全球社会责任计划，旨在通过技术教育改变人们的生活。该计划为全球 IT 从业人员提供培训和就业机会，而无论其是否与 Cisco 存在隶属关系。他们通过先进的教育技术平台，提供涵盖网络技术、网络安全、编程、AI、数据科学、可持续发展以及职业技能等领域的自定进度前沿课程。该项目已服务于 191 个国家的 2,400 万名学员，涵盖多种语言。Cisco Networking Academy 还与政府、学术机构和非营利组织合作，共同提供教育机会。

客户简介

Cisco Systems, Inc. 是一家专营网络硬件、软件和电信设备的跨国技术公司。公司总部位于加利福尼亚州圣何塞，在提供集成网络解决方案方面居于领先地位。Cisco 设备和软件承接了全球大部分骨干网流量。



面临的挑战

为响应快速变化的行业要求，Cisco Networking Academy 持续更新内容并扩充其课程目录。这一做法使学习者能够掌握运用新技术所需的实践技能与深度知识，从而公平地参与全球经济。本地化对提升项目影响力具有关键作用，必须作为持续性工作来推进，确保翻译和改编后的材料实时有效地面向多元化受众。然而，该计划的服务规模庞大（包括到 2032 年新增服务 2,500 万人的目标），加上其对培训目标及内容交付速度和成本效益有着较高要求，这一过程无疑充满挑战。要在多个国家/地区以多种语言及时交付优质的本地化内容，难度极大。

解决方案

为了以更多语言呈现课程内容, Cisco 与 Lionbridge 合作, 实施了一套以 AI 译后编辑为核心的 AI 驱动型翻译工作流程。

该解决方案包含以下步骤:

- ▶ **翻译记忆库 (TM) 分析** — 对先前已获批、由人工翻译的句段进行此项分析, 以识别并锁定 100% 上下文精确匹配 (ICE) 内容。
- ▶ **神经网络机器翻译 (NMT)** — 应用于所有其他句段, 选择该技术是因其具备速度、成本和一致性方面的优势。
- ▶ **基于大型语言模型 (LLM) 的 AI 译后编辑** — 用于优化和提升 NMT 输出结果的质量。
- ▶ **上下文功能测试** — 由人工测试人员执行, 重点关注复杂语言场景。

成果

通过应用自动化译后编辑, Cisco Networking Academy 仅用三个月便完成了超 1,500 万字内容的翻译工作, 覆盖 14 种语言、支持 24 门课程。此前, 翻译环节是整个流程的瓶颈所在; 而通过这种方式, 延误问题转移到了功能测试和部署阶段, 效率提升成效显著。所有工作的总成本仅为 7 万美元, 远低于传统翻译方法的费用。通过利用 LLM 进行译后编辑, Cisco 如今能够同时发布多语言版本的内容, 大幅缩短了英文版本与本地化版本之间的时间差, 同时扩大了其课程的全球覆盖范围。

处理的语言

- | | | | |
|--------|--------|---------|--------|
| ▶ 阿拉伯语 | ▶ 泰语 | ▶ 波兰语 | ▶ 西班牙语 |
| ▶ 日语 | ▶ 法语 | ▶ 罗马尼亚语 | ▶ 葡萄牙语 |
| ▶ 中文 | ▶ 德语 | ▶ 希腊语 | |
| ▶ 韩语 | ▶ 意大利语 | ▶ 威尔士语 | |

关键点

- ▶ 利用 LLM 进行自动化译后编辑可显著加快多语言内容的交付速度, 同时降低成本。
- ▶ 利用现有的翻译记忆库可确保一致性, 并使先前在人工翻译上的投入价值最大化。
- ▶ 人工介入的工作流程对于质量保证仍然必不可少, 特别是对于复杂语言和专业内容而言。
- ▶ 可扩展的 AI 驱动型本地化服务使组织能够在不牺牲质量的前提下, 支持业务的快速增长并扩大全球业务覆盖范围。

“

“如今内容翻译的速度之快、成本之低, 是以往根本无法想象的。自动化译后编辑让我们能够突破预算限制, 完成过去无法实现的本地化内容处理。”

Yolanda Cham Yuen | Cisco Systems

”

更多详情, 请访问
LIONBRIDGE.COM